

BERNAT VIVANCOS

LES ANGES DANS NOS CAMPAGNES

FOR MEN'S CHOIR A CAPPELLA



www.bernatvivancos.com

Ref. 0004b

Les anges dans nos campagnes

www.bernativancos.com

Ref.: 0004b

- Title:* **Les anges dans nos campagnes**
- Date:* 18 - X - 2009, Rupit
- Formation:* Men's choir a cappella: T.I - T.II - B.
with 3 solists (TTB)
- Language:* French
- Lyrics:* Folk music (France, S. XVI)
- Duration:* ± 5-6 min.
- First performance:* Escolania de Montserrat ; Bernat Vivancos, dir.
27 -X- 2009, Església de la Santíssima Trinitat, Sabadell (Barcelona).
- Dedicated to:* Escolania de Montserrat
- Notes:* Version for children's choir or women's choir a cappella: S. I - S. II - A
(Ref. 0004a)
-

**1. Les anges dans nos campagnes
ont entonné l'hymne des cieux ;
et l'écho de nos montagnes
redit ce chant mélodieux:
*Gloria, in excelsis Deo!***

**2. Dans l'humilité profonde
ou vous paraissez à nos yeux,
pour vous louer, Dieu du monde,
nous redirons ce chant joyeux :
*Gloria, in excelsis Deo!***

**5. Bergers, loin de vos retraites
unissez-vous à leurs concerts
et que vos tendres musettes
fassent retentir dans les airs:
*Gloria, in excelsis Deo!***

**2. Bergers, pour qui cette fête?
Quel Quel est l'objet de tous ces chants?
Quel vainqueur, quelle conquête
mérite ces cris triomphants?
*Gloria, in excelsis Deo!***

**4. Cherchons tous l'heureux village
qui l'a vu naître sous ses toits,
offrons-Lui le tendre hommage
et de nos coeurs et nos voix!
*Gloria, in excelsis Deo!***

**6. Ils annoncent la naissance
du Libérateur d'Israël,
et pleins de reconnaissance
chantent en ce jour solennel:
*Gloria, in excelsis Deo!***

Angels we have heard on high
Sweetly singing o'er the plains,
And the mountains in reply
Echoing their joyous strains:
Gloria, in excelsis Deo!

See Him in a manger laid,
Whom the choirs of angels praise;
Mary, Joseph, lend your aid,
While our hearts in love we raise.
Gloria, in excelsis Deo!

Shepherds in the field abiding,
Tell us when the seraph bright
Greeted you with wondrous tiding,
What you saw and heard that night.
Gloria, in excelsis Deo!

Shepherds, why this jubilee?
Why your joyous strains prolong?
What the gladsome tidings be
Which inspire your heavenly song?
Gloria, in excelsis Deo!

Choristers on high were singing
Jesus and His virgin birth,
Heavenly bells the while a-ringing
"Peace, good will to men on earth."
Gloria, in excelsis Deo!

Come to Bethlehem and see
Him Whose birth the angels sing;
Come, adore on bended knee,
Christ the Lord, the newborn King.
Gloria, in excelsis Deo!

Els àngels allà la Glòria
entonen un himne celestial ;
i l'eco de les muntanyes
fa ressonar aquest cant melodiós:
Gloria, in excelsis Deo!

En la més profunda humilitat
us feu visible als nostres ulls;
Per lloar-vos, Déu del món,
cantarem aquest cant joiós:
Gloria, in excelsis Deo!

Pastors, estant lluny de casa vostra,
uniu-vos també als nostres cants,
i que les vostres cantúries
ressonin pels aires tot cantant:
Gloria, in excelsis Deo!

Pastors, a què es deu aquesta festa?
D'on surten tots aquests cants?
Quin és digne d'aquesta conquesta,
qui és digne d'aquests cants triomfants?
Gloria, in excelsis Deo!

Busquem la ciutat promesa
que hem vist néixer a les nostres llars;
Ofermim-li el nostre més tendre homenatge
amb el nostre cor i amb el nostre cant!
Gloria, in excelsis Deo!

Els pastors anuncien el naixement
de qui alliberarà Israel ;
Plens d'agraïement, doncs,
cantem aquest cant triomfant:
Gloria, in excelsis Deo!

Los ángeles en las alturas
cantan un himno celestial ;
y el eco de las montañas
hace esonar éste canto melodioso:
Gloria, in excelsis Deo!

En la més profunda humilitat
us feu visible als nostres ulls;
Per lloar-vos, Déu del món,
cantarem aquest cant joiós:
Gloria, in excelsis Deo!

Pastors, estant lluny de casa vostra,
uniu-vos també als nostres cants,
i que les vostres cantúries
ressonin pels aires tot cantant:
Gloria, in excelsis Deo!

Pastores, a què es deu aquesta festa?
D'on surten tots aquests cants?
Quin és digne d'aquesta conquesta,
qui és digne d'aquests cants triomfants?
Gloria, in excelsis Deo!

Busquem la ciutat promesa
que hem vist néixer a les nostres llars;
Ofermim-li el nostre més tendre homenatge
amb el nostre cor i amb el nostre cant!
Gloria, in excelsis Deo!

Els pastors anuncien el naixement
de qui alliberarà Israel ;
Plens d'agraïement, doncs,
cantem aquest cant triomfant:
Gloria, in excelsis Deo!

per als "àngels" de l'Escolania de Montserrat, qui "entonnen l'himne des cieus" als peus de la Verge bruna

- Les anges dans nos campagnes -

Cantique de Noël (France, XVIe siècle)
pour chœur de voix d'hommes

Vif (♩ = ± 144)

Harm. Bernat Vivancos
2009

T.I

T.II *mp*

B *mp*

Les an - ges dans nos cam - pa - gnes, ont en - ton - né l'hym - ne des cieus;

Les an - ges dans nos cam - pa - gnes, ont en - ton - né l'hym - ne des cieus;

5

T.I

T.II *mf* très lié

B *mf* très lié

et l'é - cho de nos mon - ta - gnes re - dit ce chant mé - lo - dieux,

et l'é - cho de nos mon - ta - gnes re - dit ce chant mé - lo - dieux,

9

T.I

T.II *p* *mp*

B *p* *mp*

et l'é - cho de nos mon - ta - gnes re - dit ce chant mé - lo - dieux:

et l'é - cho de nos mon - ta - gnes re - dit ce chant mé - lo - dieux: Les

sans rit. -----

sans attaquer

14

mp

T.I
Les an-ges dans nos cam-pa-gnes, ont en-ton-né l'hym-ne des cieux;
Ber-gers, loin de vos re-trai-tes u-nis-sez-vous à leurs con-certs

T.II
Les an-ges dans nos cam-pa-gnes, ont en-ton-né l'hym-ne des cieux;
Ber-gers, loin de vos re-trai-tes u-nis-sez-vous à leurs con-certs

B
an-ges dans nos cam-pa-gnes, ont en-ton-né l'hym-ne des cieux;
Ber-gers, loin de vos re-trai-tes u-nis-sez-vous à leurs con-certs

18

p

T.I
et l'é-cho de nos mon-ta-gnes re-dit ce chant mé-lo-dieux:
et que vos ten-dres mu-set-tes fassent re-ten-tir dans les airs:

T.II
et l'é-cho de nos mon-ta-gnes re-dit ce chant mé-lo-dieux:
et que vos ten-dres mu-set-tes fassent re-ten-tir dans les airs: *mf*

B
et l'é-cho de nos mon-ta-gnes re-dit ce chant mé-lo-dieux: *Glo*
et que vos ten-dres mu-set-tes fassent re-ten-tir dans les airs:

petit groupe de 3 solistes (placés loin du chœur, comme un écho)

22

mf

T.I
Glo - - - - - ri - a,

T.II
Glo - - - - - ri - a, *f* in

B
(o) - - - - - ri - a, *f* in


26

f *Tutti mf*

T.I. in ex-cel-sis De-o! Glo - - - - -

T.II. ex-cel-sis De-o! Glo - - - - -

B. ex-cel-sis De-o! Glo - - - - -

possibilité de finir la phrase 

1ère : avec le 1er texte

30

f *Tutti mf*

T.I. (o) - - - - ri-a, in ex-cel-sis De - - - o!

T.II. (o) - - - - ri-a, in ex-cel-sis De - - - o!

B. (o) - - - - ri-a, in ex-cel-sis De - - - o!

2ème : avec le 2ème texte

35

mf

T.I. Ber-gers, pour qui cet-te fê-te? Quel est l'ob-jet de tous ces chants?
Ils an-non-cent la nais-san-ce du Li-bé-ra-teur d'Is-ra-ël,

T.II. Ber-gers, pour qui cet-te fê-te? Quel est l'ob-jet de tous ces chants?
Ils an-non-cent la nais-san-ce du Li-bé-ra-teur d'Is-ra-ël,

B. Ber-gers, pour qui cet-te fê-te? Quel est l'ob-jet de tous ces chants?
Ils an-non-cent la nais-san-ce du Li-bé-ra-teur d'Is-ra-ël,

39

mp

T.I
 Quel vain - queur, quel - le con - quê - te mé - rite ces cris tri - om - phants?
 et pleins de re - con - nais - san - ce chantent en ce jour so - len - nel.

mp

T.II
 Quel vain - queur, quel - le con - quê - te mé - rite ces cris tri - om - phants?
 et pleins de re - con - nais - san - ce chantent en ce jour so - len - nel.

mp

B
 Quel vain - queur, quel - le con - quê - te mé - rite ces cris tri - om - phants?
 et pleins de re - con - nais - san - ce chantent en ce jour so - len - nel.

43

f

T.I
 Glo - - - - - ri - a,

f

T.II
 Glo - - - - - ri - a, *f*
 in

f

B
 Glo - - - - - ri - a, *f*
 in

47

f

T.I
 in ex - cel - sis De - o! *mf*
 Glo - - - - -

mf

T.II
 ex - cel - sis De - o! *mf*
 Glo - - - - -

mf

B
 ex - cel - sis De - o! *mf*
 Glo - - - - -

51

FIN

f

(o) - - - - - ri - a, in ex-cel-sis De - o!

(o) - - - - - ri - a, in ex-cel-sis De - o!

(o) - - - - - ri - a, in ex-cel-sis De - o!

57

Un peu plus lent. Très lié

mp

Dans l'hu - mi - li - té pro - fon - de ou vous pa - rais - sez/à nos yeux,

Dans l'hu - mi - li - té pro - fon - de ou vous pa - rais - sez/à nos yeux,

Dans l'hu - mi - li - té pro - fon - de ou vous pa - rais - sez/à nos yeux,

61

mp

pour vous lou - er, Dieu du mon - de, nous re-di-rons ce chant jo-yeux: Glo -

pour vous lou - er, Dieu du mon - de, nous re-di-rons ce chant jo - yeux:

pour vous lou - er, Dieu du mon - de, nous re-di-rons ce chant jo - yeux:

petit groupe

65

Musical score for measures 65-68, featuring three vocal parts: T.I., T.II., and B. The music is in 2/4 time and includes lyrics: "ri - a," "Glo - - - - - ri - a, in", and "Glo - - - - - ri - a, in".

aéré mais flamboyant, doux et élevé, tenir à une certaine hauteur

69

Musical score for measures 69-73, featuring three vocal parts: T.I., T.II., and B. The music is in 2/4 time and includes lyrics: "in ex - cel - sis De - o! Glo - - - - -", "ex - cel - sis De - o! Glo - - - - -", and "ex - cel - sis De - o! Glo - - - - -". The instruction "Tutti mp" is present above each part.

poco rit.-----

74

Musical score for measures 74-77, featuring three vocal parts: T.I., T.II., and B. The music is in 2/4 time and includes lyrics: "(o) - ri - a! Cher - chons tous l'heu - reux vil - la - ge", "(o) - ri - a! Cher - chons tous l'heu - reux vil - la - ge", and "(o) - ri - a! Cher - chons tous l'heu - reux vil - la - ge". The instruction "mf" is present above each part.

78

lumineux!
mp

T.I
qui l'a vu naître sous ses toits, of-frons-Lui le ten - dre/hom-ma - ge

T.II
qui l'a vu naître sous ses toits, of-frons-Lui le ten - dre/hom - ma - ge

B
qui l'a vu naître sous ses toits, of-frons-Lui le ten - dre/hom - ma - ge

82

très lié
p

T.I
de nos coeurs et de nos voix! of - frons - Lui le

T.II
de nos coeurs et de nos voix! of - frons - Lui le

B
de nos coeurs et de nos voix! of - frons - Lui le

85

poco rit. -----

T.I
ten - dre/hom-ma - ge de nos coeurs et de nos voix!

T.II
ten - dre/hom-ma - ge de nos coeurs et de nos voix!

B
ten - dre/hom-ma - ge de nos coeurs et de nos voix!

88

très lié

mp

T.I
Glo - - - - - ri - a, in ex - cel - sis

T.II
Glo - - - - - ri - a, in ex - cel - sis

B
Glo - - - - - ri - a, in ex - cel - sis

93

mf


T.I
De - ol! Glo - - - - -

T.II
De - ol! Glo - - - - -

B
De - ol! Glo - - - - -

97

rit. -----

au signe  jusqu'à FIN

T.I
ri - a, in ex - cel - sis De - - - - - ol!

T.II
ri - a, in ex - cel - sis De - - - - - ol!

B
ri - a, in ex - cel - sis De - - - - - ol!

18-X-2009 Rupit



www.bernatvivancos.com